

**DVC 45B + 46B** (M71). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 18/1/2024.

*Datation* : ca 410-390 : le graveur ignore l'usage de *éta* et *oméga*, mais ne note pas l'aspiration dans ἑρόδων. On se situe donc dans la phase de transition alphabétique, ca 410-390 av.

(45B)

[περὶ πα]γκλαρίας :  
[καὶ ὑγιε]ίας [τί] δράδων  
[πραξῶ] ἀγαθὰ ΕΠΟ  
[- - -]ΕΟΝ : αἰ ἑρόδων  
[τινὶ μ]όνον :  
[εἰπέ] μο[ι ὁ] θεός  
[- - - τί δ]ράδ

(46B) gravé par dessus la 2e ligne de 45B, peut-être de la même main :

[μ]ῆδὲ ἀμελέ[ν]

[περὶ πα]γκλαρίας DVC

[καὶ] Lhôte

[ὑγιε]ίας DVC *dubitanter*

[τί] DVC

[πραξῶ] Lhôte

[τινὶ] Lhôte

[μ]όνον Tsantsanoglou Carbon

[εἰπέ] μο[ι ὁ] θεός Lhôte : [- - -]ΜΟ[. . .] θεός DVC

[τί δ]ράδ Lhôte : [τί κα δ]ράδ[ν] DVC

[μ]ῆδὲ ἀμελέ[ν] Carbon : [- - - μ]ῆδὲ ἀμελέ[δ] DVC

*(Au sujet) de mon patrimoine (et) de ma santé, (quels) sacrifices dois-je accomplir pour réussir ? (Dis-moi) si (je dois sacrifier à quelque) héros seulement. (Dis)-moi, (ô) dieu, quels sacrifices je dois accomplir !*

Réponse : *Et surtout, ne se rendre coupable d'aucune négligence !*

παγκληρία « héritage entier » est un terme bien connu, en particulier par les tragiques attiques. La restitution [πραξῶ] ἀγαθὰ s'appuie sur ἀγαθὰ πραξοῦ[μες] 2251B. Les éditeurs ont raison de souligner que δράω a ici le sens de « sacrifier », cf. Athénée, *Deipn.* 14.660a οἱ παλαιοὶ τὸ θύειν δρᾶν ὀνόμαζον, etc. La forme non contractée δράω est remarquable : on sait que, dans tous les dialectes et à toutes les époques, les verbes en -άω présentent normalement des contractions, cf. ἑῶν de ἔαν dans les lamelles ; même le texte homérique présente des formes distendues dans ce cas. Il faut cependant souligner que δράω, à la différence du type \*τιμάω, présente un α long, issu d'un thème II \*dr-eh₂-, et c'est sans doute cette particularité qui explique cette anomalie apparente.

Le sens religieux de ἀμελέω « négliger un dieu » est bien attesté, cf. 3907 [ἡ τυγ]χάνοι ἀμελήσας(α). Il est difficile, d'après les fs, de déterminer si 46B est de la même main que 45B, mais il faut exclure une réponse du prêtre gravée de sa propre main, car les réponses de ce types sont toujours inscrites au verso. En revanche, le consultant, après avoir reçu une réponse orale, peut fort bien l'avoir inscrite par dessus sa question : μηδὲ ἀμελεῖν répondrait plus spécialement au μόνον de la question. Noter que 46B étant gravé en caractères plus grands que 45B, on ne peut restituer qu'une lettre au début de 46B.